



“Cantos de serpiente” de la serie *Formas de la espiritualidad mayas Tzeltal*, 2013. Linografía. 9 x 13 cm

Chaykoni jonibo bewa

Enra joi ayonke
Nete moba nomabo
Joi atana, ja joi atana
Jawen jone shawebo
Rri ikai, nai riri ikai
Jawen bero tsisene
Jene ronoyonike

Jawen joni xawebo
Joi atana en joi atana
Nii nama mayaquin
Maya mayamabekin
En benani
Mayamabeki, en benani
Nete moka xawebo jawen noma beni.

Canto shipibo sobre una muchacha de los Chaykoni, espíritus del mundo medicinal

Yo conversé con ella:
La chica del mundo amargo.
Y después de conversar con ella la llevé conmigo.
Sus enamorados lloran.
Cuando suena el trueno del cielo
Las lágrimas caen de sus ojos.
Conversé con ella.
Conversé con ella.
Y la llevo en el bosque
Dándole la vuelta.
Yo llevo a la chica.
Dando la vuelta la llevo.
Yo llevo a la chica del mundo amargo.

Tomado de Tournon, Jaques (2013). *De boas, Incas y otros seres*.
Perú: Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía.